**1. list Janův 5x7-8: vyjímečně správně vynecháno (exceptionally properly omitted )„na nebi: Otec, Slovo a Duch svatý, a ti tři jedno jsou.“, ‘in heaven; the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.**

**/8/ vyjímečně správně vynecháno (exceptionally properly omitted )„ „A tři jsou, kteříž svědectví vydávají na zemi” „And there are three that bear witness in earth,“ (See the Society’s Article no. 102, *Why 1 John 5.7-8 is in the Bible*.)**

**Zde je to tedy uvedeno v KJV špatně!**

**Here it is thus stated in the KJV wrong!**

To, co je vynecháno  **bylo**  Erasmem nejdříve správně vynecháno a na příkaz církevních úřadů následně doplněno od jeho 3. vydání Textu ( a také i možná proto, aby se mu lépe prodávalo), aby tak mohlo být lidským slovem tzv. Janovskou „vsuvkou“ jednoho písaře z  9-10. století „*Comma Joanneum“*, podpořena víra v Trojjediného Boha, který se v Bibli vůbec nevyskytuje a jedná se tak dodnes **o zcela falešné katolické nebiblické učení**, které nelze podpořit 100% Biblí, ale jen smýšlenými lidskými úvahami. Tato vsuvka či glosa písaře je známá už z roku 380n.l. (Priscilián), kdy je o ní nejstarší zmínka. Tato vsuvka byla **v textu 1 J 5x7-8** **z latiny doplněná** z celkem „asi 500 dochovaných řeckých textů“ i do 5 novějších řeckých textů NZ (1 x 15. století, 2 x 16. století, 1 x 17. a 1 x 18. století)  a v 5 řeckých textech pak byla uvedena **v poznámce** (1 x 10. století, 1x 11. století, 1 x 12. století, 1 x 14. a 1 x 15. století).

What is omitted Erasmus was first properly omitted and click ecclesiastical authorities subsequently complemented by the third edition of the text (and also perhaps to his efforts to sell), so that could be called a human word. Genovese "nipple" one scribe from 9 to 10 century "Comma Joanneum", supported by faith in the Triune God, who is not present at all in the Bible and is thus still a completely false unbiblical Catholic doctrine, which can not support 100% of the Bible, but only fictional human considerations. This nipple or gloss scribe has been known of 380n.l. (Priscilián), which is the oldest mention. The insertion in the text of 1 John 5x7-8 Latin supplemented total of "about 500 extant Greek texts" and 5 later Greek texts NZ (1 x 15th century, 16th century, 2 x 1 x 1 x 17 th and 18 . century) and 5 Greek texts were then given in Note (1 x 10th century, 1x 11th century, 12th century 1 x 1 x 14 and 1 x 15th century).

**[KB1613]** 1 J 5:7 Nebo tři jsou, kteříž svědectví vydávají **na nebi: Otec, Slovo, a Duch svatý, a ti tři jedno jsou.**

**[NBK]** 1 J 5:7 Neboť jsou tři, kteří vydávají svědectví **na nebi: Otec, Slovo a Duch Svatý; a ti tři jsou jedno.**

[NBK06] 1 J 5:7 Jsou tu tedy tři svědkové:

[BIBLE21] 1 J 5:7 Jsou tu tedy tři svědkové:

[CEP2001] 1 J 5:7 Tři jsou, kteří vydávají svědectví(k) (**k) Některé latinské překlady vkládají sem trojiční dodatek.**

[CSP] 1 J 5:7 Tři jsou, kteří svydávají ssvědectvía ***na nebi -- Otec*,b *Slovo* c *a Duch Svatý* d-- *a ti tři jsou jedno*.e**

[PNS] 1 Ja 5:7 Jsou totiž tři nositelé svědectví.

[ZilkaNZ] 1 J 5:7 Jsou tři svědkové: a (a) Vložka: na nebi: Otec, Slovo a Duch svatý, a ti tři jsou jedno; a tři jsou svědkové na zemi:

[PETRUNZ] 1 J 5:7 Máme tedy tři svědky:

[Pavlík NZCZ] 1 J 5:7 protože ti, kteří svědčí, jsou tři y, (y) Konec v. 7 a začátek v. 8, jak je mají starší překlady, nelze považovati za původní.

[JB] 1 J 5:7

**[Sväté Písmo 1995]** 1 J 5:7 Lebo traja sú, čo svedčia:

**[Roháčkov preklad]** 1 J 5:7 Pretože traja sú, ktorí svedčia **na nebi: Otec, Slovo a Svätý Duch. A tí traja sú jedno.**

**[Russian Synodal 1876]** 1 J 5:7 Ибо три свидетельствуют **на небе: Отец, Слово и Святый Дух; и Сии три суть едино.**

**[Weymouth]** 1 Jo 5:7 For there are three that give testimony-- **the Spirit, the water, and the blood;**

**[KJV+]** 1 Jo 5:7 For there are three that bear record **in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.**

**[AKJ]** 1 Jo 5:7 For there are three that bear record **in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.**

**[TRC+]** 1 Jo 5:7 (For there are three which(MT: that) bear record(MT: witness**) in heaven, the father, the word, and the wholy ghost. And these three are one.**

[ASV] 1 Jo 5:7 And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is the truth

[DARBY] 1 Jo 5:7 For they that bear witness are three:

**[DRA]** 1 Jo 5:7 And there are Three who give testimony **in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost. And these three are one.**

**[RWB+]** 1 Jo 5:7 For there are three that bear witness **in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit: and these three are one.**

[WEB] 1 Jo 5:7 For there are three who testify(**Only a few recent manuscripts add “in heaven: the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one. And there are three that testify on earth”):**

[Wyc+] 1 Jo 5:7 For three be, that give witnessing **in heaven, the Father, the Son, and the Holy Ghost (For three be, that bear witness in heaven, the Father, the Word, *or Son*, and the Holy Ghost) ; and these three be one.**

**[JUB**] 1 Jo 5:7 For there are three that bear witness **in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit; and these three are one.**

**(BASIC)** 1 Jo 5:7 And the Spirit is the witness, because the Spirit is true.

**(NASB)** 1 Jo 5:7 For there are three that testify:

**(NRSV)** 1 Jo 5:7 There are three that testify:

(TNIV) 1 Jo 5:7 For there are three that testify:***a 7,8* Late manuscripts of the Vulgate *testify in heaven: the Father, the Word and the Holy Spirit, and these three are one.***

***8And there are three that testify on earth: the* (not found in any Greek manuscript before the fourteenth century)**

**(CENT)** 1 Jo 5:7 And it is the Spirit who bears witness, because the Spirit is the truth.

**(EVDEB)** 1 Jo 5:7 So there are three witnesses that tell us {about Jesus}:

**[GnvNT]** 1 Jo 5:7 For there are three, which bear record **in heaven, the Father, the Word, and the holy Ghost: and these three are one.**

**[WTNT]** 1 Jo 5:7 (For there are three which bear record **in heaven, the father, the word, and the wholy ghost. And these three are one.)**

**[TR+]** 1 Jo 5:7 oti treij eisin oi marturountej **en tw ouranw o pathr o logoj kai to agion pneuma kai outoi oi treij en eisin**

**[BYZ+]** 1 Jo 5:7 oti treij eisin oi marturountej

**[Elz]** 1 Jo 5:7 oti treij eisin oi marturountej **en tw ouranw o pathr o logoj kai to agion pneuma kai outoi oi treij en eisin**

**[TISGNT+]** 1 Jo 5:7 o`,ti trei/j eivsin oi` marturou/ntes(

*hoti treis eisin hoi marturountes*

**[WH+]** 1 Jo 5:7 oti treij eisin oi marturountej

**[MGreek]** 1 Jo 5:7 Dioti treij einai oi marturountej **en tw ouranw( o Pathr( o Logoj kai to Agion Pneuma( kai outoi oi treij einai en**

**[GNTabst]** 1 Jo 5:7 oti treij eisin oi marturountej tsen **tstw tsouranw tso tspathr tso tslogoj tskai tsto tsagion tspneuma tskai tsoutoi tsoi tstreij tsen tseisin**

**[GENT+]** 1 Jo 5:7 oti For treij three eisin there are oi the marturountej that bear record en **in tw the ouranw heaven, o the pathr Father, o logoj Word, kai and to agion Holy pneuma Ghost, kai and outoi these oi treij three en one eisin are.**

**[IGNT]** 1 Jo 5:7 otiBECAUSE treijTHREE eisinTHERE ARE oiWHO marturountejBEAR WITNESS en **twIN ouranwHEAVEN, oTHE pathrFATHER, oTHE logojWORD, kaiAND toTHE agionHOLY pneumaGHOST; kaiAND outoi oiTHESE treijTHREE enONE eisinARE.**

**[KB1613]** 1 J 5:8 **A tři jsou, kteříž svědectví vydávají na zemi**: Duch, a voda, a krev, a ti tři jedno jsou.

**[NBK]** 1 J 5:8 **A jsou tři, kteří vydávají svědectví na zemi**: Duch a voda a krev; a ti tři jsou zajedno.

**[NBK06]** 1 J 5:8 Duch, voda a krev - a ti tři jsou zajedno.

**[Bible21]** 1 J 5:8 Duch, voda a krev - a ti tři jsou zajedno.

**[CEP2001]** 1 J 5:8 – Duch, voda a krev – a ti tři jsou zajedno.

**[CSP]** 1 J 5:8 ***A jsou tři*, *kteří vydávají svědectví na zemi*** -- cDuch, voda a krev --, a ti tři jsou zajedno.

**[PNS]** 1 Ja 5:8 duch, voda a krev, a ti tři jsou zajedno.

**[ZilkaNZ]** 1 J 5:8 Duch, voda a krev, a to tré jest za jedno.

**[PetruNZ]** 1 J 5:8 Ducha, vodu a krev, a ti tři jsou zajedno. a (a) »Voda« tady znamená Kristův křest v Jordáně, »krev« jeho smrt na kříži, čili začátek a vrchol jeho mesiášské činnosti. Z těch dvou událostí Jan dokazuje, že Boží Syn byl nejen ten, kdo přijal křest v Jordáně, ale i ten, kdo umřel na kříži. (Je to proti Kerintovi, který popíral Božství Kristovo.) **— Třeba se tu zmínit o tzv. Comma Ioanneum (janovském úryvku) neboli o slovech, která má tady navíc Vulgáta (ta vložka je uvedena proloženě): „Tři jsou, kteří vydávají svědectví na nebi: Otec, Slovo a Duch svatý, a tito tři jsou jedno; a tři jsou, kteří vydávají svědectví na zemi: Duch, voda a krev, a tito tři jsou jedno.“** Je to vyznání víry v Trojici, posvěcené staletým užíváním v liturgii. K biblickému textu však ta slova nepatří. Byla to původně okrajová poznámka, později přejatá do textu. Nejstarší svědek této vsuvky je Priscihán (kolem r. 380).

**[Pavlik\_NZCZ]** 1 J 5:8 Duch a voda a krev, a ti tři jsou v jedno z. (z) Tj. „směřují v svém svědectví k jednomu cíli n. záměru.“

[JB] 1 J 5:8

**[Sväté Písmo 1995]** 1 J 5:8 Duch, voda a krv; a títo traja sú zajedno.

**[Roháčkov preklad]** 1 J 5:8 **A traja sú, ktorí svedčia na zemi**: Duch, voda a krv. A tí traja sú v jedno.

**[Russian Synodal 1876]** 1 J 5:8 **И три свидетельствуют на земле**: дух, вода и кровь; и сии три об одном.

**[Weymouth]** 1 Jo 5:8 and there is complete agreement between these three.

**[KJV+]** 1 Jo 5:8 **And there are three that bear witness in earth**, the spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

**[AKJ]** 1 Jo 5:8 **And there are three that bear witness in earth**, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

**[TRC+]** 1 Jo 5:8 **And(MT: For) there are three which(MT: that) bear record (in earth:)** the spirit, and water, and blood: and these three are one.

**[ASV]** 1 Jo 5:8 **For there are three who bear witness**, the Spirit, and the water, and the blood: and the three agree in one.

**[DARBY]** 1 Jo 5:8 the Spirit, and the water, and the blood; and the three agree in one.

**[DRA]** 1 Jo 5:8 **And there are three that give testimony on earth**: the spirit and the water and the blood. And these three are one.

**[RWB+]** 1 Jo 5:8 **And there are three that bear witness on earth**, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.

**[WEB]** 1 Jo 5:8 the Spirit, the water, and the blood; and the three agree as one.

**[Wyc+]** 1 Jo 5:8 **And three be, that give witnessing in earth**, the Spirit, water, and blood; and these three be one.

**[JUB]** 1 Jo 5:8 **And there are three that bear witness on earth**, the Spirit and the water and the blood; and these three agree in one.

(BASIC) 1 Jo 5:8 There are three witnesses, the Spirit, the water, and the blood: and all three are in agreement.

**(NASB)** 1 Jo 5:8 the Spirit and the water and the blood; and the three are in agreement.

**(NRSV)** 1 Jo 5:8 the Spirit and the water and the blood, and these free agree.

(TNIV) 1 Jo 5:8 the *a* Spirit, the water and the blood; and the three are in agreement. ***a 7,8* Late manuscripts of the Vulgate *testify in heaven: the Father, the Word and the Holy Spirit, and these three are one.8And there are three that testify on earth: the* (not found in any Greek manuscript before the fourteenth century).**

(CENT) 1 Jo 5:8 **There are three witnesses**, the Spirit, the water, and the blood; and these three agree

**(EVDEB)** 1 Jo 5:8 the Spirit, the water, and the blood. These three witnesses agree.

**[GnvNT]** 1 Jo 5:8 **And there are three, which bear record in the earth**, the spirit, and the water and the blood: and these three agree in one.

**[WTNT]** 1 Jo 5:8 **And there are three which bear record (in earth:)** the spirit, and water, and blood: and these three are one.

**[TR+]** 1 Jo 5:8 **kai treij eisin oi marturountej en th** gh to pneuma kai to udwr kai to aima kai oi treij eij to en eisin

**[BYZ+]** 1 Jo 5:8 to pneuma kai to udwr kai to aima kai oi treij eij to en eisin

**[Elz]** 1 Jo 5:8 **kai treij eisin oi marturountej en th gh** to pneuma kai to udwr kai to aima kai oi treij eij to en eisin

**[TISGNT+]** 1 Jo 5:8 to. pneu/ma kai. to. u`,dwr kai. to. ai`/ma( kai. oi` trei/j eivj to. e`,n eivsin)

*to pneuma kai to hudōr kai to haima kai hoi treis eis to hen eisin*

**[WH+]** 1 Jo 5:8 to pneuma kai to udwr kai to aima kai oi treij eij to en eisin

**[MGreek]** 1 Jo 5:8 **kai treij einai oi marturountej en th gh**( to Pneuma kai to udwr kai to aima( kai oi treij outoi anaferontai eij to en)

**[GNTabst]** 1 Jo 5:8 **tskai tstreij tseisin tsoi tsmarturountej tsen tsth tsgh** to pneuma kai to udwr kai to aima kai oi treij eij to en eisin

**[GENT+]** 1 Jo 5:8 **kai And treij three eisin there are oi the marturountej that bear witness en in th the gh earth**, to the pneuma spirit kai and to udwr water kai and to aima blood kai oi treij these three eij in to en one eisin agree.

**[IGNT]** 1 Jo 5:8 **kaiAND treijTHREE eisinTHERE ARE oiWHO marturountejBEAR WITNESS en thON ghEARTH**, toTHE pneumaSPIRIT, kaiAND toTHE udwrWATER, kaiAND toTHE aimaBLOOD; kaiAND oiTHE treijTHREE eijTO toTHE enONE *POINT* eisinARE.